



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 30.4.2010  
KOM(2010)192 endelig

2010/0103 (NLE)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Moldova om de generelle principper for Republikken Moldovas deltagelse i Unionens programmer**

(forelagt af Kommissionen)

**DA**

**DA**

## BEGRUNDELSE

Som led i den europæiske naboskabspolitik er den gradvise åbning af visse af Unionens programmer og agenturer for deltagelse af partnerlande i den europæiske naboskabspolitik en af de mange foranstaltninger, der skal fremme reform, modernisering og omstilling i Den Europæiske Unions nabolande. Dette aspekt er beskrevet i Kommissionens meddelelse "om en generel strategi for at sætte naboskabspartnerlande i stand til at deltage i Fællesskabets agenturer og programmer"<sup>1</sup>.

Rådet gav sin tilslutning til denne strategi den 5. marts 2007<sup>2</sup>.

På basis af denne meddelelse og disse konklusioner udstedte Rådet den 18. juni 2007 direktiver til Kommissionen til at forhandle rammeaftaler med Algeriet, Armenien, Aserbajdsjan, Egypten, Georgien, Israel, Jordan, Libanon, Moldova, Marokko, Den Palæstinensiske Myndighed, Tunesien og Ukraine om de generelle principper for deres deltagelse i Fællesskabets programmer<sup>3</sup>.

Det Europæiske Råd bekræftede på sit møde i juni 2007<sup>4</sup> på ny den afgørende betydning, som det tillægger europæisk naboskabspolitik, og tilsluttede sig formandskabets fremskridtsrapport<sup>5</sup>, som Rådet (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) havde fået forelagt på sin samling den 18.-19. juni, tillige med Rådets hertil knyttede konklusioner<sup>6</sup>. I rapporten omtales Rådets direktiver til at forhandle relevante tillægsprotokoller, og det nævnes, at Israel, Marokko og Ukraine sandsynligvis vil være blandt de første partnerlande, der skal nyde godt af disse foranstaltninger. Forhandlingerne med Israel, der blev indgået i september 2007, førte til undertegnelse af en protokol i april 2008<sup>7</sup>, mens forhandlingerne med Marokko er blevet indgået og forhandlingerne med Ukraine fortsætter.

I marts 2008 blev det besluttet at indlede forhandlinger med Republikken Moldova. Forhandlingerne med Republikken Moldova er siden blevet afsluttet til Kommissionens tilfredshed. Teksten til den protokol, der blev forhandlet med Republikken Moldova, er vedlagt.

Kommissionen forelægger hermed et forslag til en rådsafgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af protokollen. Denne protokol indeholder en rammeaftale om de generelle principper for Republikken Moldovas deltagelse i Unionens programmer. Den indeholder standardbestemmelser, som skal gælde for alle partnerlande i den europæiske naboskabspolitik, med hvilke der skal indgås sådanne protokoller. Ifølge den forhandlede tekst skal parterne midlertidigt anvende protokollens bestemmelser fra datoen for dens undertegnelse.

---

<sup>1</sup> KOM(2006) 724 endelig af 4. december 2006.

<sup>2</sup> AGEX-Rådets konklusioner af 5. marts 2007.

<sup>3</sup> Rådets afgørelse (fortrolig) om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger om protokoller [...], dok. 10412/07.

<sup>4</sup> Formandskabets konklusioner – Bruxelles den 21.-22. juni 2007, dok. 11177/07.

<sup>5</sup> Formandskabets fremskridtsrapport om styrkelse af europæisk naboskabspolitik, dok 10874/07.

<sup>6</sup> Konklusioner om styrkelsen af europæisk naboskabspolitik, vedtaget af Rådet (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) den 18. juni 2007, dok. 11016/07.

<sup>7</sup> EUT L 129 af 17.5.2008, s. 40-43.

Ifølge artikel 218, stk. 6, litra a), i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde skal Europa-Parlamentet give sin godkendelse til, at denne protokol indgås.

Parallelt hermed forelægger Kommissionen et forslag til en rådsafgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af den pågældende protokol.

Rådet opfordres til at vedtage vedlagte forslag til afgørelse.

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Moldova om de generelle principper for Republikken Moldovas deltagelse i Unionens programmer**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 19, 114, 168, 169, 172, 173, stk. 3, 188, 192 og 352 sammenholdt med artikel 218, stk. 5, og artikel 218, stk. 8, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 18. juni 2007 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen med Republikken Moldova vedrørende en rammeaftale om de generelle principper for Republikken Moldovas deltagelse i Unionens programmer.
- (2) Forhandlingerne er blevet indgået til Kommissionens tilfredshed.
- (3) Med forbehold af senere indgåelse bør protokollen undertegnes på Unionens og dens medlemsstaters vegne -
- (4) Ifølge artikel 10 i den med Republikken Moldova forhandlede protokol skal protokollen anvendes midlertidigt inden dens ikrafttræden -

VEDTAGET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Kommissionen bemyndiges hermed til på Unionens vegne at undertegne protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen om etablering af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og Republikken Moldova vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Moldova om de generelle principper for Republikken Moldovas deltagelse i Unionens programmer og til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne protokollen.

Teksten til den protokol, der skal undertegnes, er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Denne protokol anvendes midlertidigt fra datoen for dens undertegnelse i afventning af dens indgåelse på et senere tidspunkt.

*Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen. Den offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## PROTOKOL

**til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Moldova om de generelle principper for Republikken Moldovas deltagelse i Unionens programmer**

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

på den ene side

og

Republikken Moldova, i det følgende benævnt "Moldova",

på den anden side,

som tager følgende i betragtning:

- (1) Moldova tiltrådte en partnerskabs- og samarbejdsaftale om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Moldova på den anden side den 28. november 1994 (De Europæiske Fællesskabers Tidende L 181 af 24. juni 1998).
- (2) Det Europæiske Råd noterede sig på sit møde i Bruxelles den 17.-18. juni 2004 med tilfredshed Kommissionens forslag til en europæisk naboskabspolitik (ENP) og godkendte Rådets konklusioner af 14. juni 2004.
- (3) Rådet har ved flere andre lejligheder gentagne gange i sine konklusioner tilsluttet sig denne politik.
- (4) Rådet gav den 5. marts 2007 udtryk for støtte til den generelle og globale model, der blev lagt op til i Kommissionens meddelelse af 4. december 2006, KOM(2006) 724 endelig, og som skal gøre det muligt for ENP-partnere at deltage i Fællesskabets agenturer og programmer, hvis de er i stand til det, og hvis retsgrundlaget tillader det.
- (5) Moldova har udtrykt ønske om at deltage i en række af Unionens programmer.
- (6) De specifikke vilkår og betingelser, herunder det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, for Moldovas deltagelse i hvert enkelt program bør fastsættes ved aftale mellem Europa-Kommissionen, der handler på Unionens vegne, og Moldova,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### *Artikel 1*

Moldova kan deltage i alle igangværende og fremtidige unionsprogrammer, som er åbne for Moldovas deltagelse i overensstemmelse med bestemmelserne for vedtagelsen af disse programmer.

#### *Artikel 2*

Moldova bidrager finansielt til Den Europæiske Unions almindelige budget svarende til de specifikke programmer, som Moldova deltager i.

#### *Artikel 3*

Repræsentanter for Moldova kan deltage som observatører og for så vidt angår punkter, der vedrører Moldova, i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for overvågningen af de programmer, som Moldova bidrager til finansielt.

#### *Artikel 4*

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Moldova, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

#### *Artikel 5*

De specifikke vilkår og betingelser for Moldovas deltagelse i hvert enkelt program, navnlig det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, fastsættes ved aftale mellem Kommissionen, der handler på Unionens vegne, og Moldovas kompetente myndigheder (aftalememorandum).

Hvis Moldova anmoder om ekstern bistand fra Unionen til at deltage i et givet unionsprogram på basis af artikel 3 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1638/2006 af 24. oktober 2006 om almindelige bestemmelser om oprettelse af et europæisk naboskabs- og partnerskabsinstrument eller en tilsvarende forordning vedrørende ekstern bistand fra Unionen til Moldova, som måtte blive vedtaget i fremtiden, fastsættes betingelserne for Moldovas brug af bistanden fra Unionen i en finansieringsaftale, som især skal respektere artikel 20 i forordning (EF) nr. 1638/2006.

#### *Artikel 6*

Af hvert aftalememorandum, der indgås i henhold til artikel 5, fremgår det i overensstemmelse med Fællesskabets finansforordning, at finanskontrol eller revision eller anden form for verifikation, herunder administrative undersøgelser, foretages af Europa-Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Revisionsretten eller under deres myndighed.

Der fastlægges nærmere bestemmelser for finanskontrol og revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og inkassering, som giver Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere eller kontrahenter, der er etableret i Unionen.

#### *Artikel 7*

Denne protokol vedrørende en rammeaftale anvendes, så længe partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side er i kraft.

Denne protokol undertegnes og godkendes af Unionen og af Moldova i overensstemmelse med egne procedurer.

Hver enkelt af de kontraherende parter kan opsigte denne protokol ved skriftlig notifikation til den anden kontraherende part. Protokollen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for denne notifikation.

Ophøret af protokollen efter opsigelse fra en af parterne har ingen indflydelse på de undersøgelser og kontroller, der i givet fald skal foretages i medfør af bestemmelserne i artikel 5 og 6.

#### *Artikel 8*

Senest tre år efter datoen for denne protokols ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af de kontraherende parter vurdere gennemførelsen af denne protokol på grundlag af Republikken Moldovas reelle deltagelse i et eller flere unionsprogrammer.

#### *Artikel 9*

Denne protokol gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de i disse traktater fastsatte betingelser, og på den anden side for Republikken Moldovas område.

#### *Artikel 10*

Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne ad diplomatisk vej giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden.

I afventning af denne protokols ikrafttræden er parterne enige om, uanset om deres interne procedurer er afsluttet, midlertidigt at anvende bestemmelserne i protokollen fra datoen for dens undertegnelse i afventning af dens indgåelse på et senere tidspunkt.

#### *Artikel 11*

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på hvert af parternes officielle sprog.



Hver af disse tekster har samme gyldighed.

*Artikel 12*

Denne protokol udgør en integrerende del af partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side.

Udfærdiget i Bruxelles, [dato]

*For regeringen for Republikken Moldova*

*For Den Europæiske Union*